



Catálogo de las Buenas Prácticas



Prácticas contrastivas para la enseñanza de verbos regulares en inglés en pasado simple

Maricela Alfaro Merchantd

Universidad Autónoma de Chiapas

maricelamerchantd@hotmail.com

Resumen:

Los estudios contrastivos intentan contribuir en el aprendizaje y enseñanza de lenguas, resaltando aquellos aspectos que son similares en la L1 y L2 de los aprendientes. De esta manera, los docentes podemos, por medio de las diferencias entre dichas lenguas y errores potenciales de los alumnos, elegir y aplicar las estrategias adecuadas para evitarlos y/o corregirlos. Es por ello que la siguiente práctica ha sido una herramienta útil que ha ayudado a los estudiantes a corregir sus errores, usar la lengua meta con mayor frecuencia y ser más autodidactas en su aprendizaje.

Palabras clave: Análisis contrastivo, errores, interferencias, lenguas y enseñanza.

Abstract:

The contrastive studies aim to contribute to the Language Teaching Learning process focusing on the aspects that seem to be similar between students' L1 and L2. In addition, they help to predict students' likely mistakes through the differences among the languages. As a result, language teachers can choose and apply the most suitable teaching strategies to avoid or correct them. For this reason, the following activity has been a very useful tool that has helped students correct mistakes by themselves, use the target language in class, and become on self-taught learners.

Keywords: Contrastive analysis, interference, mistakes, language and teaching.

Características generales de la Buena Práctica:

Está diseñada para un tipo de curso curricular de modalidad presencial, el objetivo que persigue el curso es desarrollar 4 habilidades y el nivel de dominio de la lengua al inicio del curso es A2, de acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER).

Contexto

1. **Nombre del curso:** Inglés curricular nivel 3
2. **Tipo de curso:** Curricular
3. **Modalidad del curso:** Presencial
4. **Objetivo que persigue el curso:** 4 habilidades
5. **Duración en horas:** 61-80
6. **Distribución del tiempo:** De lunes a jueves, una hora por sesión durante un semestre, trabajo efectivo 4 meses, trabajo independiente una o dos horas por semana, dependiendo del alumno.
7. **Nivel de dominio de la lengua al inicio del curso:** A2

Contexto de la práctica

Número promedio de alumnos: 21-30

Habilidad(es) comunicativa(s), académicas o digitales a las que responde su Buena Práctica: Expresión oral y comprensión auditiva.

Necesidades, dificultades y/o particularidades académicas que lo llevaron a decidir que era conveniente implementar la intervención didáctica: La práctica de desinencias de los verbos regulares en pasado, en inglés, ha sido subestimado y, por consiguiente, muchos alumnos llegan a niveles avanzados con una pronunciación deficiente, por lo que me vi en la necesidad de usar estas prácticas que por medio de un lenguaje simple, ayudan a los estudiantes a tomar ventajas de las diferencias entre el español y el inglés, sirviendo esto como motivación para su uso dentro y fuera del aula.

Factores afectivos que incidieron en el diseño/implementación de la Buena Práctica: Ansiedad, motivación, estilos de aprendizaje y factores cognitivos de los alumnos.

Objetivos: Los estudiantes serán capaces de distinguir y pronunciar correctamente los verbos regulares en pasado simple, por medio de prácticas contrastivas entre el inglés y el español que se incluyen a través de una ficha pedagógica, y las cuales les permiten identificar, comprender y aprender las diferentes pronunciaciones de las desinencias de los verbos.

Descripción de la Buena Práctica

Procedimiento

Documento dirigido a: Docentes de inglés

Punto problemático: La pronunciación de los verbos regulares en pasado simple

Naturaleza del punto problemático: Fonético

Tipo: Lingüístico: Las desinencias de los verbos en pasado tienen tres diferentes tipos de pronunciación: d, t, Id.

Cognitivo: Debido a que el inglés, a diferencia del español, se pronuncia de manera diferente a como se escribe, por lo que interfiere en la manera de pronunciar las palabras en los alumnos.

Nivel de acuerdo al MCER: A2. De ser necesario puede abordarse en otros niveles

Número de participantes: No hay un número específico

Uso recomendado y tiempo requerido: Posterior a la explicación del Tiempo Pasado Simple, de 60 a 80 minutos.

Paso 1. Percepción del estudiante e identificación de los verbos regulares en un párrafo 15 minutos

El maestro provee a los alumnos un párrafo en inglés, véase Anexo 1, en donde los verbos regulares se encuentran resaltados.

Les pide a los alumnos que hagan una lista con los verbos que encuentren y realiza las siguientes preguntas en inglés:

¿Recuerdan cómo se pronuncian estos verbos?, ¿qué tipo de verbos son?, regulares/irregulares, ¿por qué?, ¿cómo lo sabemos?

*Nota: importante recalcar que no se leen como se escriben. Ejemplo: *played/pleied*

Interacción: T-SS/SS-T

Paso 2. Explicación del sistema 15-20 minutos

Es importante explicar a los alumnos que en inglés, las desinencias de los verbos regulares en pasado simple tienen tres pronunciaciones de acuerdo a su sonido final:

- *ed* se pronuncia como *t* después de los verbos que terminan en sonidos sordos: *k, p, f, s, ʃ, tʃ*. Ejemplo: *booked, hoped, laughed, passed, washed, watched*.
- Después de terminaciones sonoras, todo el resto de las terminaciones, con excepción de *t* y *d*, *ed*, es pronunciado como *d*. Ejemplo: *arrived, changed, showed*.
- Después de la terminación sonido de los verbos en *d* o *t*, la pronunciación de *ed* es *Id*. Ejemplo: *wanted, needed, decided*.

*Nota: Para comprobar las terminaciones sordas o sonoras, el docente podría pedir a los alumnos que toquen su garganta cuando pronuncien los verbos *work* (sordo), *fill* (sonoro) y comprueben si su garganta vibra o no al final de cada verbo, o si bien terminan en los sonidos *t* y *d*.

Dado que es imposible que cada vez que tengamos que decir los verbos regulares en pasado recurramos a checar si estos vibran o no, es posible proveer a los alumnos de una ficha pedagógica (véase Anexo2) que les facilite la comprensión y aprendizaje de la pronunciación de los verbos regulares en pasado.

Interacción: T-SS/SS-T

Paso 3. Producción, evaluación y cierre 20-25 minutos

Producción guiada, trabajo en parejas: Los alumnos recortan y ordenan una historia para después repetírsela a un compañero tratando de pronunciar los verbos en pasado correctamente, véase Anexo 3.

Producción libre, evaluación: Los alumnos escriben una historia corta sobre algún viaje vacacional especial en

dónde empleen verbos regulares en pasado. Después, comparten la historia con la clase de manera oral. Es recomendable corregir la pronunciación de los verbos inmediatamente de ser necesario, véase Anexo 4.

Interacción: SS-SS/SS-T

Efectos en los estudiantes

Los alumnos han descrito esta actividad como clara, práctica y concisa. Que les ha ayudado a tener una mayor seguridad al momento de hablar en tiempo pasado en inglés o leer algún texto en voz alta. Asimismo, después de realizar esta actividad, me he percatado de que los alumnos han mejorado su pronunciación en la lengua meta, no sólo de los verbos regulares en pasado sino en general. Parece ser que este tipo de actividades les brinda una mayor seguridad al momento de hablar en inglés.

Fundamentos teóricos y metodológicos

Muchos de los profesionales en la enseñanza de lenguas extranjeras, tienden a vetar el uso de la lengua materna de los estudiantes durante sus clases. No obstante, el contrastar dos o más lenguas durante el proceso de aprendizaje, lejos de afectar puede proveer beneficios significativos al estudiante. Los Estudios Contrastivos surgen como el resultado del pensamiento y reflexión al identificar la frecuencia de los mismos errores de manera metódica en los trabajos de los alumnos. De acuerdo a Blázquez (2010), por medio de este pensamiento, los docentes de lenguas extranjeras concluyeron que podrían ser capaces de predecir qué errores cometen los alumnos, lo que a su vez, podría ser de utilidad para adelantarse a las posibles dificultades enfrentadas por los mismos y de esta manera, encaminar el proceso enseñanza aprendizaje hacia un mejor destino mejorando la pedagogía, así como la preparación de materiales.

Por otro lado, cuando los problemas al momento de aprender una segunda lengua son de tipo cognitivo, se debe a que hay ciertas estructuras de tipo fonéticas, léxicas, semánticas, sintácticas y/ o pragmáticas en la lengua meta, que no existen en la lengua materna del estudiante. Desde este punto de vista cognitivo, no se concibe el rechazo de la primera lengua en el proceso de enseñanza de una segunda lengua. Precisamente la carencia de este tipo de herramientas metodológicas puede ser considerada como uno de los factores responsables de la gran cantidad de interferencias que cometen los aprendientes de una determinada segunda lengua.

Finalmente, de acuerdo a Fernández (1998), lo anterior se puede subsanar mediante el uso de las transferencias y equivalencias entre ambas lenguas. Pero cuando haya falta de estas equivalencias entre ambas lenguas, entonces es necesario y verdaderamente útil hacer una explicación al alumno desde una perspectiva contrastiva donde se le muestre la falta de equivalencia entre su lengua materna y la lengua meta, que le permita, a su vez, saber que existen tanto similitudes como diferencias, las cuales pueden facilitar su aprendizaje, causándole de ésta manera menos ansiedad y estrés, al igual que una mejor percepción sobre el aprendizaje de la lengua meta.

Materiales y recursos

- Grabadora
- Computadora
- Bocinas
- Ficha pedagógica contrastiva
- Hojas de trabajo
- Audios

Características de su Buena Práctica:

Creativa, porque de una manera distinta por medio del análisis contrastivo, coadyuva al proceso enseñanza aprendizaje del inglés y a la solución de puntos problemáticos específicos. Además, motiva al alumno a ser más autodidacta al usar sitios de Internet para practicar.

Efectiva, porque después de realizar la actividad, se observa una mejora en el punto a abordar así como en la motivación y seguridad de los alumnos a participar en inglés.

Sostenible, porque es una actividad que se puede llevar a cabo constantemente y cuando se requiera, aunque sea un nivel avanzado en donde el docente identifique este punto problemático.

Replicable, porque una vez identificados ciertos puntos problemáticos en nuestros alumnos durante su aprendizaje, o bien en los docentes en su enseñanza, se puede seguir este mismo modelo contrastivo para solucionar dicho problema.

Reflexiva, porque surge precisamente de la práctica docente reflexiva al observar ciertas problemáticas en los alumnos y proveerles de herramientas que cubren sus necesidades y contexto.

Referencias

Blázquez Ortigosa, A. (2010). La lingüística contrastiva como método de enseñanza en el aula de inglés. *Innovación y experiencias educativas*, núm. 36. Consultado en https://archivos.csif.es/archivos/andalucia/ensenanza/revistas/csicsif/revista/pdf/Numero_36/ANTONIO_BLAZQUEZ_ORTIGOSA_02.pdf

Fernández Sánchez, E. (1998). *Validación etimológica de la posesión desde una perspectiva lexemático funcional*. Córdoba: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba.

Anexos: Evidencias o materiales de apoyo

1. Actividad percepción del estudiante, Ficha pedagógica contrastiva, Actividad de producción guiada, Actividad de producción libre. Ver la siguiente liga: <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2017/12/Prácticas-contrastivas.-ANEXOS.pdf>
2. *Track 1*. Ver la siguiente liga: <http://catalogo-buenas-practicas.portal.anuies.mx/wp-content/blogs.dir/71/files/sites/71/2017/12/Prácticas-contrastivas.-Evidencias.Track-1.m4a>